

UNIVERSITÉ KASDI MERBAH OUARGLA

Faculté des Lettres et des Langues

Département de Lettres et Langue Française



Mémoire

Master Académique

Domaine : Lettres et langues étrangères

Filière : Langue française

Spécialité : Littérature et analyse de discours

Présenté par

M^{lle} : BELAIDI Sonia

Titre

Espace identitaire dans « Garçon manqué » de
Bouraoui Nina

Soutenu publiquement

Le : 08/06/2015

Devant le jury :

Mr : KHADEM ALLAH Ismail	(MAA)	Président UKM Ouargla
M ^{me} : NASROUCH Sabrina	(MAA)	Encadreur/rapporteur UKM Ouargla
Mr : BABOUKHA Mohammed	(MAA)	Examineur UKM Ouargla

Année universitaire : 2014/2015

Dédicace

A mes parents

A mes frères et ma sœur

A toute la famille Belaidi

A tous mes amis et collègues

Remerciements

Nous tenons tout d'abord à remercier Dieu le tout puissant et miséricordieux qui nous a donné la force et la patience d'accomplir ce modeste travail, et qui ma offert aussi toute la santé, le pouvoir et la patience pour accomplir ma tâche.

En second lieu, nous tenons à remercier notre encadreur Madame Nasrouch Sabrina pour ses précieux conseils et son aide durant toute la période du travail.

Nos vifs remerciements vont également aux membres du jury pour l'intérêt qu'ils ont porté à notre recherche en acceptant d'examiner notre travail et, de l'enrichir par leurs propositions, mes remerciements s'adressent aussi à : ma grande famille pour son soutien, à ma sœur et mes frères, à tous mes amis(es) et à tous ceux qui m'ont apporté leur aide, , ne serait -ce que par un simple mot d'encouragement

Nous tenons également à remercier toutes les personnes qui ont participé de près ou de loin à la réalisation de ce travail.

Table des matières

Dédicace.....	02
Remerciements	03
Table des Matières.....	05
Introduction.....	06
Chapitre I : Cadre Conceptuel	
1- Description.....	10
1-1- L'origine de la description.....	11
1-2-Le rôle de la description.....	11
1-3-Les fonctions de la description.....	12
2-La description spatiale.....	12
2-1L'organisation de la description spatiale	12
2-2-Les formes de la description spatiale.....	12
2-3-Les caractéristiques de la description spatiale	12
3-L'espace	13
3-1Définition de l'espace.....	13
3-2-L'espace dans le récit de fiction	14
3-3L'espace dans le temps	15
4-L'espace romanesque	16
4-1 L'organisation de l'espace romanesque	16
Chapitre II : La description spatiale dans Garçon manqué	
1-L'espace toponymie	18

2-L'espace social.....	19
3-L'espace et l'identité	20
3-1L'espace de fracture identitaire.....	21
3-2-L'espace de construction d'une nouvelle identité.....	23
4-L'espace hostile.....	24
Conclusion générale.....	27
Bibliographie.....	30

Introduction

Littérature magrébine d'expression française est très connue à travers le monde entier grâce à la grande place qu'elle occupe dans le champ universel, de grands auteurs ont marqué le parcours littéraire algérien telle que : Malek HADAD, Mouloud MAMMERI, Mouloud FARAOUN, KATAB Yacine et Mohamed DIB. Les femmes écrivaines algériennes jouent un rôle fondamental dans la littérature algérienne et leurs textes évoquent souvent le désir de liberté et d'amour qui s'insigne face au pouvoir tyrannique de la société traditionnelle et parmi ces femmes qui ont marqué l'émergence de cette littérature sont : Nadia GUENDOUIZ, Meriem BEN et Assia DJABER, par la suite une autre génération de femmes telle que : Nina BOURAOUI, Malika MEKADDEM et Maïssa BEY prendront le relais pour continuer de parler de cette société dans le but de dénoncer les drames et la violence vécue par les femmes Algériennes pendant des siècles. C'est à cause de tout cela que Nina Bouraoui a pris la plume pour raconter et témoigner la souffrance de la femme Algérienne.

NINA BOURAOUI : née en 1967 à Rennes d'un père Algérien et d'une mère Bretonne, est une écrivaine dont ses œuvres sont largement autobiographiques et régulièrement l'actualité au style particulier à l'image de sa vie faite de déchirement et de paradoxes identitaires balancée entre deux pays, d'une identité à l'autre, dans ce troublant jeu de l'identité Nina porte sur elle la blessure de sa famille tout le traumatisme de la guerre d'Algérie « *garçon manqué* » au-delà d'une histoire intime entre l'Algérie et Rennes et aussi le rappel d'une histoire Algérienne en souvenirs épars et douloureux: la guerre d'indépendance le massacre de femmes par les hommes de l'OAS, l'apprentissage de la souffrance, de la violence c'est encore l'expérience du racisme ordinaire en guise d'héritage d'une certaine France incapable d'aimer vraiment ce qui est étranger, l'expérience des humiliations et d'une haine dans laquelle la narratrice puise sa force, c'est avec des petits mots, des petites phrases, des points sans ponctuation sans beaucoup de description, des mots qui disent tout que Nina raconte son enfance difficile et perturbée, elle est le fruit d'union entre la France le colonisateur et l'Algérie la combattante la narratrice ne trouve pas sa place nulle part trop blanche pour être Algérienne et trop brune pour être une Française, elle raconte l'intolérance, les sévices subis par sa mère en Algérie et le racisme subi par son père en France, elle avoue à la fin qu'elle ne peut pas être les deux en même temps .

Dans le cadre de la présente étude intitulée « Espace identitaire dans *Garçon manqué* » nous intéressons à la description et à la spatialité, nous avons remarqué que dans toutes les œuvres littéraires la présence de l'espace est essentielle pour cela nous devons démontrer le rôle de l'espace dans la construction de récit.

Il s'agit donc de montrer comment l'espace contribuerait-il à construire une identité et quelle est le rapport existant entre l'espace et l'identité ?

C'est à partir de ces questions que nous tenterons de découvrir le rôle de l'espace dans la construction de l'identité en imposant ces deux hypothèses : l'espace pourrait-il aider à construire une identité et pourrait-il aussi causer des fractures identitaires ?

Notre objectif est de démontrer l'influence de l'espace sur l'identité. Quant à notre démarche, elle est toute simple elle consiste à analyser l'espace et son rapport à construire et à reconstruire d'une identité, nous basons sur les travaux de G. Bachelard¹ et Philippe Hamon² dans le domaine de la spatialité et ce qui concerne l'identité, nous interrogerons les travaux de Gérard Genette.³

le choix de ce thème a été fait suite à une constatation: la récurrence de la thématique identitaire dans les romans magrébins d'expression Française et par la quête identitaire qui continue à inspirer les auteurs du tiers monde et plus particulièrement les auteurs maghrébins, c'est que cette problématique est loin d'être épuisée, les auteurs d'hier et d'aujourd'hui, voire ceux de demain, en sont encore à nous étonner par la diversité des formes de leur quête identitaire et aussi pas la diversité des thématiques que l'auteur évoque dans ses romans comme: l'amour, le racisme et l'identité et ce qui motive notre choix aussi pour l'étude de l'espace, c'est le fait qu'en littérature il est de coutume de trouver des recherches réservées à l'étude des personnages, à l'énonciation et à la temporalité cependant la problématique de l'espace est trop peu évoqué dans l'étude romanesque.

le texte qui est soumis à l'étude est le roman de « *Garçon manqué* » de Nina BOURAOUI: nous avons choisi ce roman dans le premier temps pour la thématique qu'il

¹Bachelard Gaston, le récit poétique, 1957 (réed. Quadrige 1983

²Hamon, Philippe (1972). *Qu'est-ce qu'une description ? In Poétique 12*. Paris: Seuil.

³ Genette, Gérard (1969). *Frontières du récit in Figures II*. Paris: Points/Seuil.

soulève, comme nous l'avons signalé plus haut le thème de l'identité est au centre de l'histoire de cet œuvre, dans le second lieu ce texte a été choisi en raison des éléments suivants: « les personnages, l'espace, le narrateur » qui traduisent parfaitement cette dynamique de l'identité, c'est ce que nous essayerons de démontrer tout au long de ce travail.

Pour aborder notre thème dans une perspective méthodologique, nous avons tenté d'élaborer un plan qui répond peu ou prou à différentes facettes de notre problématique, ainsi notre thème se divise en deux grandes parties :

La première partie présente la base théorique de l'étude la notion de la description et la spatiale, d'abord nous allons expliquer la notion de la description, son origine, son rôle et ses différentes fonctions en suite nous allons parler de la description spatiale, son organisation, ses formes et ses caractéristiques, à la fin nous allons aborder la notion de la spatialité

La deuxième partie : nous analysons les différents espaces présents dans le roman « *Garçon manqué* » de Nina BOURAOUI et leur rôle dans la construction et la reconstruction d'une identité.

Chapitre I

« Cadre Conceptuel »

1- La description

Tout d'abord la description est née avec HOMERE entant qu'un art, elle est considérée comme une référence dans ce domaine, pour tous ceux qui ont pratiqué l'écriture littéraire, poésie et prose.

D'après G. GENETE la description est :

«tout récit comporte en effet quoique intimement mêlées et en proportions très variable, d'une part des représentations d'actions et d'événements, qui consistent en la narration proprement dite, et d'autre part des représentations d'objets ou de personnages, qui sont le fait de ce que l'on nomme aujourd'hui la description»⁴

Une présentation assez équilibrée entre les deux notions de la narration et de la description néanmoins, il existe un paradoxe qui marque cette relation, pour démontrer cette relation il faut d'abord faire la distinction entre ces deux dernières car la description est définie comme un récit qui se compose de deux types de représentations ;des représentations d'actions et d'événements d'une part et des représentations d'objets, de personnages ,ce sont ces derniers que nous appelons des descriptions. Cette distinction semble très claire, la narration, en s'attachant aux actions et aux événements fait avancer l'action, elle met en œuvre l'aspect temporel du récit, mais la description a un caractère relativement intemporel. Elle s'attarde sur des objets ou sur des êtres qu'elle fige à un moment du temps planter le décor ou présenter les personnages le récit interrompt donc le cours des événements cela a des conséquences sur la vitesse du récit ,la description constitue une pause ,un temps morts dans le déroulement narratif, si elle se Prolonge ,elle menace la progression dramatique du récit .

1.1 L'origine de la description

⁴ Gérard Genette. Figure 2, Paris, Seuil, 1969

La description a été codifiée de la rhétorique ancienne sous le nom grec «d'ekphasis». a l'origine, elle relève du discours d'apparat (genre épideictique) elle s'appelle la description élogieuse des personnes, de lieu ou de moment, on la trouve aussi en poésie dans les poèmes homériques, son rôle est de représenter des objets précieux et pour objectif de rivaliser des richesses avec l'objet représenté. Au cours du (XVII^e) Siècle les formes les plus réalistes de la description sont imposées progressivement dans les genres littéraire et elle a connu son âge d'or dans les romans réalistes de Flaubert à Zola, elle est devenue le lieu même de la valeur de l'écriture littéraire.

1.2. Le rôle de la description

Depuis son origine la description a été considérée comme étant un moyen d'expression littéraire important pour tous les romanciers quelques soit leurs style d'écriture ou le courant auquel ils appartenaient ou même l'époque dans laquelle ils ont vécu parce que la description a pour but d'informer, d'expliquer ou de présenter. Elle est donc nécessaire surtout dans le premier chapitre du roman qui sert à planter un décor, une situation, une époque ou encore, un personnage ; et pour bien comprendre l'importance narrative d'un passage il faut connaître tout d'abord les rôles essentiels de la description, celui d'informer ou celui de symboliser, elle peut prendre une dimension plus significative et faire avancer le récit.

1.3. Les fonctions de la description

La description occupe plusieurs fonctions :

1. la fonction esthétique : c'est l'occasion de l'écrivain de montrer son talent dans le but de provoquer les émotions du lecteur
2. la fonction référentielle : son but est d'enrichir les connaissances du lecteur sur des lieux, une époque, un métier, un peuple, dans le but de renseigner le lecteur
3. la fonction symbolique : son rôle est de traduire les sentiments du personnage et établir des liens entre l'objet, le lieu et le personnage
4. la fonction narrative : elle est essentielle pour donner un sens au récit, elle permet à comprendre le personnage et d'avancer le récit.
5. la fonction mimétique : son but d'approcher au plus près de la réalité et dans le but de créer l'illusion de la réalité.
6. la fonction expressive : elle consiste à refléter un sentiment pour mieux en renforcer l'expression pour but d'exprimer un état d'âme

2- La description spatiale

Selon « Marie-Annick Gervais-Zaninger », maître de conférence à l'Université de Nancy-Lorraine, elle définit la description : « *Avant le XIX^e siècle, les descriptions de lieux dans le roman étaient assez succinctes : elles se bornaient aux informations générales, sans descriptions de paysages* ». ⁵

D'après Marie-Annick Gervais-Zaninger l'élément « espace » permet de situer et évoluer l'histoire des personnages et c'est important de décrire l'espace car sans cette description leurs informations sont limitées et avec l'apparition des romans de genre réalistes et naturalistes qui a fait de la description des lieux un objectif qui requiert toute l'attention voulue, visant l'explication des évolutions et le déplacement des personnages, sujets de récit romanesque, ils ont attribué à l'explication spatiale d'autres fonctions qui garantissent la cohésion du récit en construisant et en maintenant tout au long du récit, en attribuant le rôle de la concaténation logique, la lisibilité et la prévisibilité du récit.

2.1. L'organisation de la description spatiale: ses formes et ses caractéristiques.

La description spatiale s'organise selon certaines règles, elle prend sa place dans le récit avec des indicateurs spatiaux et elle peut privilégier soit un axe horizontal (à droite, à l'est, à l'ouest, d'un côté, de l'autre côté), ou un axe vertical (en haut, en bas, en dessus) en ménageant un effet de profondeur (au premier plan, plus loin, au fond).

2.2. Les formes: La description spatiale prend plusieurs formes :

- 1- La première forme est la description temporelle, les lieux sont décrits au fur à mesure de leur découverte avec des indicateurs temporels qui jalonnent la description et soulignent l'impression du mouvement.
- 2- La seconde forme est la description de l'ordre de la fabrication, elle s'applique essentiellement aux objets et elle suit l'ordre logique du montage ou de la fabrication d'un objet.
- 3- La dernière forme est la description en action, elle décrit un personnage, un animal par ses actes d'où la présence de nombreux verbes d'action.

2.3. Les caractéristiques :

La description des lieux se caractérise par des attitudes, des émotions et des apparences qui permettent aux lecteurs de mieux visualiser la scène, parfois la description reflète la

⁵ - Marie-Annick Gervais-Zaninger, *La description*, HACHETTE, 2001 p.37

subjectivité d'un personnage dans un roman, la description d'un élément du décor peut être faite à travers le regard d'un personnage qui contribue à complexifier sa psychologie.

D'abord elle se caractérise par les multiplications des précisions avec des gros plans sur des détails accessoires en suite ces descriptions sont emailées des noms propres qui désignant des très précis.

En fin elles comportent des mots parfois très technique et spécialises surtout dans les romans naturalistes.

3. L'espace

C'est au cours du (XIX) siècle que l'espace à commencer a occupé une position de plus en plus importante dans la création de l'œuvre romanesque. Les conceptions spatiales dans les romanes variantes certainement d'un auteur à l'autre, mais il paraît que cet espace n'est jamais était un élément isole des autres au contraire il entretient de nombreuses relations avec toutes les autres parties du romans, il est considère comme un espace transfiguré par l'auteur et sa volonté créatrice.

Il est donc une représentation ou une interprétation de l'imagination de l'auteur, cette transformation de l'espace peut contenir une double translation par rapport aux éléments qui le constituent, l'espace est l'union entre l'imagination et le vécu, c'est la liaison entre l'espace du monde et le lieu crée par l'imagination hors du monde réel pour y placer des images fantaisistes, donc il ne s'agit pas d'une réplique d'un lieu de référence.

Nous constatons qu'il ya une relation très profonde et même étroite entre l'espace réel et l'espace imaginaire, et nous avons distingué qu'il existe deux type d'espace dans les romans: l'espace de l'histoire et l'espace du discours.

1. l'espace de l'histoire présente et décrit un événement spatial.
2. l'espace du discours évoque et décrit l'environnement du narrateur, situe dans un espace particulier et Dans un moment particulier.

3.1 .Définition de l'espace.

Pour Bachelard, l'espace se défini comme : « *l'étude de valeurs symbolique attachées soit aux paysages qui s'offrent au regard du narrateur soit à leurs lieux de séjour. la maison, la chambre*

*close, la cave, le tombelieux clos ou ouverts, confines ou périphérique, souterrains ou aériens, ou se déploie l'imaginaire de l'écrivain ».*⁶

Donc pour lui, l'espace est lié soit au décor naturel, soit aux lieux et ses caractéristiques.

Philippe HAMON lui-même, dans son article : « *le savoir dans les textes* » indique en passant qu'il existe une classe de lieux qui sont les lieux cybernétiques, c'est - à - dire « *les endroits où se stocke, se transmet s'échange, se met en forme l'information* ». ⁷ Et comme il considère aussi l'espace: est un lieu d'échange ou de transmission des informations c'est - à - dire l'endroit où se déploient les actes de l'histoire tels lieux de rencontres, à confidence et les lieux de passage, les lieux d'où on observe généralement le spectacle.

3.2. L'espace dans le récit de fiction

Le rôle de l'espace est essentiel parce qu'il sert à décrire une action, résigner sur une époque ou un milieu social, il peut même servir à révéler la psychologie de personnage, il peut enfin acquérir un sens symbolique dans le but de le dégager et l'interpréter et dans la fiction, l'espace sert à représenter la réalité, Il fait référence à un espace réel, sa fonction, sa nature ,son organisation, et son mode de description sont multiples pour cela qu'il est présenté comme le réel.

3.3. L'espace et le temps

Le temps de la fiction, c'est un temps linéaire chronologique c'est l'ordre dans lequel se seraient passés les événements s'ils étaient réellement arrivés et la durée réelle de chacun d'eux par contre le temps de la narration, c'est l'ordre textuel dans lequel se déroulent les événements et la durée de ceux-ci dans le récit

L'organisation du temps dans le récit découle de la comparaison de la fiction et du temps de la narration.

4-L'espace romanesque

⁶ Bachelard Gaston, *le récit poétique*, 1957 (réed. Quadrige 1983)

⁷ Hamon Philippe, « *Le savoir dans le texte* », *Revue des sciences humaines*, 1975, no 4, pp 489 -499.

L'espace et le temps constituent des invariants de l'écriture romanesque, au quels la critique littéraire accorde cependant une intime attention. Selon J.WEISGERBER :⁸

« Constitue un des métiers premiers de la texture romanesque, il est intimement lié non seulement au point de vue, mais encore au temps de l'intrigue, ainsi qu'à une foule de problèmes stylistiques, psychologiques, thématiques qui, sans posséder de qualités spatiales à l'origine, en acquièrent cependant en littérature comme dans le langage quotidien »

L'espace romanesque est donc plus qu'un simple décor de l'action, sa spécificité doit être reconnue et ses significations dégagées, Pour y arriver, il importe de faire ressortir l'organisation de l'espace d'un roman, cette organisation se révélera grâce à quelques démarches relativement simple, il faudra fréquenter, vérifier les oppositions entre différents espaces, dégager le sens de l'itinéraire du personnage.

4.1. La spécificité de l'espace romanesque.

Qu'est-ce qui caractérise l'espace romanesque?

C'est un espace verbalisé qui n'existe pas sans le langage et c'est un espace de fiction, de création, c'est cet aspect textuel qui le différencie de l'espace référentiel, il est tributaire des formes narratives, voix et point de vue, et des ressources dont dispose la langue pour exprimer.

4.2. L'organisation de l'espace romanesque

L'espace est principalement lié aux personnages : l'organisation de l'espace structure les déplacements des protagonistes Aussi, pour dégager clairement l'organisation spatiale d'un roman, il faut associer les personnages aux lieux qui le caractérise, cerner leur itinéraire, vérifier les oppositions significatives et dégager le sens du parcours du personnage.

⁸Jean weisgerber. Edition L'Age d'homme, p 1978-265.

Chapitre I I

« La description spatiale dans Garçon
manqué de Nina Bouraoui »

Le présent travail analyse les différents espaces dans « *Garçon manqué* » de Nina Bouraoui à travers l'impact de référence géographique, la lecture nous met face à des vaste espace par la structure même de l'ouvrage, il se compose de trois chapitres :le premier chapitre intitulé : l'Algérie ,le deuxième :la France et le dernier :Tivoli ,dans les premières pages de ce roman nous avons constaté de nombreux indicateurs spatiaux généraux et récurrent :l'Afrique ,l'Algérie et l'atlas cela nous annonce que la présence de l'espace est très essentiel dans cette œuvre .

1- L'espace toponymie

L'espace toponymique se construit essentiellement par l'énumération tout au long des récits, des noms de lieux c'est avec ces toponymies que la narration est structuré et elle se développe selon un schéma répétitif : la narratrice présente dans l'ordre les différents lieux ou elle a vécu, et chaque lieu se voit ainsi associé à un personnage particulier.

Dans « *Garçon manqué* » nous avons trouver une liste de toponymies contenant des noms des plages situées à l'ouest d'Algérie, dans les environs de quatre vingt-kilomètre : « *Djemila ,Moretti ,Sidi ferruch, Zeralda ,Cherchell et Chenoua* »,de plus ces noms de plages sont fréquemment accompagnés des détails comme la présence de pins, de ruines romanes ou autre ,Sidi ferruch et sa digue font l'objet d'une description minutieuse, les plages Française ne sont pas en reste, constituent pour l'auteure une nouvelle géographie Française à apprendre dans toute sa précision scientifique : « *Saint-Malo-iles de davier ,saint -lunaire ,saint-bric* ». En ce qui concerne les villes la même précision émane à propos d'Alger : la rue d'Isly, la rue Didouche –Mourad, la rue Dienot, Telmny, rue de Golf, le boulevard Zirout-Yousef et la place d'Hydra.

Cependant la description de la ville s'accompagne d'une sorte d'occupation de la réalité urbaine vécue : ainsi la ville d'Algérie se résume au trajet qui conduit la narratrice à l'école « *je sais ma maison, la résidence, le parc, les sept bâtiments unis en arc de cercle,*

l'organisation, je ne sais pas la rue, non interdiction »⁹. ce qui concerne les villes Française comme rennes, Thabor et paris apparaissent aussi mais de façon plus vague au cours du roman par contre les noms de villes algériennes se succèdent au fil du récit : « *Tizi-Ouzou, Ghardaïa, Timimoune, Djanet Tipaza* ».la description de la vie citadine Algérienne soulignent des aspects désagréables : « *ici les rats sont plus gros que les chats ,ici le rats dévorent les chats ,ici les rats attaquent les chiens* »¹⁰ ce qui montre la difficulté de vivre en Algérie, et la souffrance et la peur vécu par Nina et sa famille en Algérie. Contrairement aux villes Françaises représente pour la narratrice la paix, la tranquillité et la stabilité. L'auteure a utilise aussi dans sa description la répétition des verbes qui décrivent la course de Nina sur la plage cela nous annonce que la présence de l'espace ne se limite pas à servir d'ancrage à la fiction.

2- L'espace social.

L'espace social se défini principalement par l'opposition entre « chez soi » et l'extérieur un « chez l'autre » ainsi l'auteur vivait d'abord en Algérie que le récit définit comme « chez elle » quitte son espace d'origine pour se rendre ou pays d'autre (la France) ce changement d'espace social symbolise un changement d'identité : « *de mère Française et père Algérien ,je connais les odeurs, les sons , les couleurs ,c'est une richesse, c'est une pauvreté ,ne pas choisir c'est d'être dans l'errance ,mon visage algérien ,ma voix française, ai l'ombre de ma lumière ,je suis l'une contre l'autre, Jai deux éléments agressifs, deux jalousies qui se dévorent ,au lycée français, d'Alger, je suis arabisante ,certains professeurs nous placent à droite de leur classe opposés aux vrais français ,aux enfants de coopérants ,le professeur d'arabe nous place à gauche de sa classe ,opposes aux vrais algériens ,la langue arabe ne prend pas sur moi ,c'est un glissement* »¹¹. la description de l'auteur de son enfance en Algérie et très précisément ses jours à l'école montre que l'entourage et le milieu social.est important dans les processus identitaire, pour Nina n'est ni tout a fait française ni Algérienne en Algérie, elle est considérée française, en France elle devient algérienne, ainsi le contexte décide quelle identité notionnelle elle est attribuée et elle a un sentiment constant «*de ne pas être à sa place* »d'être toujours « *hors contexte* »¹²

⁹ Nina BOURAOUI, *Garçon manqué*, ED, le livre de poche, ÉD. Paris 2008, p41

¹⁰ Nina, BOURAOUI.Op, cit., pp.21-41.

¹¹Nina, BOURAOUI .Op. cit., pp.33-34.

¹² Nina, BOURAOUI, Op. cit, p.121.

Toujours constituée comme l'autre dans les deux pays, elle reste en clivage par rapport à son appartenance : « *la France m'oublie, ne me reconnaît pas* » « *ici l'identité se fait, elle est double et brisée* »¹³

Vivait entre deux cultures implique « *porter une identité de fracture* »¹⁴

La narratrice décrit sa vie en Algérie où la famille cherche à mener une vie française :

« *On parle exclusivement le français à la maison et on se confronte aux normes françaises* »¹⁵

La description des vêtements qu'elle porte par exemple la rend différente des autres filles, la façon de vivre aussi et de se comporter et c'est à cause de son apparence qui crée cette aliénation. Le problème de l'appartenance culturelle n'est pas le seul problème dans la recherche identitaire, la langue joue un rôle important, les signes linguistiques sont nécessaires pour la cohésion sociale d'un groupe, donc elle est importante pour donner un sens de l'appartenance parce qu'elle constitue une manière de communiquer avec les autres et aussi la langue est porteuse de la culture et des traditions, la narratrice pense que si elle avait parlé et compris l'arabe peut-être elle sera acceptée par la société algérienne, le fait de ne pas maîtriser la langue arabe l'empêche d'être incluse dans la communauté arabe, la narratrice invente une manière de parler à elle « *je parle arabe à ma façon, j'interprète* »¹⁶. Elle est obligée de trouver sa place entre les deux pays.

La langue et le milieu social sont des processus fondamentaux pour l'appartenance à un groupe, mais pour la langue est si importante car elle est impliquée dans les processus qui séparent les gens.

3-L'espace et l'identité

3-1 L'espace de fracture identitaire

La double appartenance suppose pour Nina contrairement à des nombreux migrants qui vivent leur déracinement sur un seul territoire sans possibilité de retour des voyages qui la confronte à une multiplicité d'espaces faisant partie de leur vie familiale.

Dans *Garçon manqué*, Nina décrit de façon claire le déchirement de son identité dans le passage suivant

¹³ Nina, BOURAOUI, .op. cit, P.29.

¹⁴ Nina, BOURAOUI, op. cit, .p.19.

¹⁵ Nina, BOURAOUI, op. cit.,P.35.

¹⁶ Nina, BOURAOUI, op .cit.p.11.

« *Je ne sais plus qui je suis au jardin de maure pas une fille ? un garçon ? l'arrière –petite –fille de marie ? la petite fille de rabia ? l'enfant de Méré ? le fils de Rachid ? Qui ? la française ? l'Algérienne ? l'Algérie-française ?* »¹⁷ Pour la narratrice le problème de l'appartenance culturelle n'est pas le seul problème dans la recherche identitaire à ce confis s'en ajoute un autre, celui de son identité de fille ou de garçon ? le titre du roman se réfère à son problème du genre, elle refuse d'accepter l'appartenance sexuelle que l'entourage lui à attribué c'est dans une société qui laisse peu de place aux femme ,t' elle que la société algérienne des années (1960-1970) Nina se voit obligée à adopter des comportements masculin afin de jouir d'une certaine indépendance c'est amine un ami à Nina qui l'aide à se déguiser et son père qui l'encourage à agir en garçon ,dans le but de la faire échapper à la répression de la société algérienne il en arrive à l'appeler par son prénom masculin brio : « *il transmet la force, il forge mon corps, il m'apprend à me défendre dans le pays des homme, courir, sauter, se sauver, il détourne ma fragilité, il m'appelle brio, j'ignore encore pourquoi, j'aime ce prénom brio tend mes muscles, brio est la lumière sur mon visage ,brio, est ma volonté d'être en vie. Les hommes de la place d'Hydra, leurs mains dans mes cheveux, le fils ou la fille de Rachid ? ses yeux, sa peau ,ses épaules ,trop étroites ,sa fille* »¹⁸, lors de ses séjours à rennes, sa grand-mère maternelle l'encourage à assure sa féminité « *c'est votre fils ? dans ce cas-la ,je ne regarde pas ma grand-mère, je sais qu'elle n'aime pas cette ambigüité-la* »¹⁹ , ce qui complique son identité davantage, le genre et la nationalité, ces deux grands conflits identitaire qui structurent la vie de Nina, sont liés l'un à l'autre. Comme nous le voyons dans cet extrait, la remise en question de son identité sexuelle est doublée de la réflexion sur son appartenance à deux cultures à deux pays ceci est flagrant aussi dans les extrait suivants : « *je viens d'une union rare, je suis la France avec l'Algérie* »²⁰ (p11) « *je reste entre deux pays, je reste entre deux identité* »²¹, c'est à sa mère que l'auteure compare ses attributs physiques en quête de son identité

Et malgré cela, au début du roman, elle se sente son appartenance pour l'Algérie davantage que pour la France : « *le France est en dehors de moi je m'échappe, je reviens toujours en Algérie, je sais mon lieu, ses ruines romains, ma solitude est ici, avec ces pierres la France reste blanche et impossible, elle porte ma naissance puis mon départ* »²² Nina décrit son grand amour et son admiration pour l'Algérie, elle préfère d'être en Algérie qu'en France

¹⁷ Nina, BOURAOUI, Op. cit.p.145.

¹⁸ Nina, BOURAOUI, Op.cit.p.26.

¹⁹ Nina, BOURAOUI, Op. cit.pp.183-184.

²⁰ Nina, BOURAOUI, Op. cit .p.11.

²¹ Nina, BOURAOUI, Op cit .p.28.

²² Nina, BOURAOUI, Op. cit .p.24.

mais tout à changer juste après la tentative de l'enlèvement et de son agression que la narratrice décide de quitter l'Algérie. Dans le deuxième chapitre, lorsque Nina part à Rennes et s'est confrontée à une autre culture, elle commence à se sentir étrangère dans l'autre et en France qu'elle a profité d'une aisance et d'une tranquillité qui lui étaient inconnues en Algérie, et c'est quand elle quitte la France vers l'Italie qu'elle arrive à accepter et apprécier son corps.

Nous avons constaté également que son ambiguïté sexuelle est liée à l'espace, quand elle est en Algérie, Nina se comporte en garçon pour faire face à la situation de guerre où les femmes subissent la répression, à Rennes elle doit être une fille parce que sa grand-mère maternelle l'y encourage, mais c'est seulement quand elle se rend en Italie, c'est-à-dire quand elle sort de cette dichotomie (Alger – Rennes) à se réinventer nouveau corps de femme.

Enfin, le déchirement de l'identité cause de grandes souffrances chez les personnes qui appartiennent à plus de deux régions et de deux cultures.

3-2 L'espace de reconstruction d'une nouvelle identité

L'analyse des espaces référentiels que nous sommes entrain d'effectuer conserve cette autobiographie comme l'écriture référentielle d'une fracture identitaire mais il faut rappeler que la mémoire est généralement associée aux espaces, les cadres spatiaux présents dans « *garçon manque* » sont donc mémoriels car il s'agit d'une autobiographie mais ils jouent un rôle singulier de construction d'une identité. Ce n'est que dans le dernier chapitre que Nina BOURAOUI semble trouver une sorte de synthèse d'identité grâce à sa découverte du désir, une force qui réduit les écarts, elle se trouve en voyage en Italie, loin des deux pays qui constituent son grand conflit, quelque soit sa raison de quitter l'Algérie, de voyager d'un pays à l'autre : « *on a quitté la France comme on a quitté l'Algérie, vite et en désordre comme menaces* »²³

Par l'indifférence, par le silence, avec toujours ce sentiment ou cette obsession d'être indésirables, d'être sans lieu, mais ce déracinement collant finit par se résoudre dans le dernier chapitre, c'est à Rome et avec sa sœur que ce mélange : (Algérie – France – fille - garçon) qui constituaient le centre des problèmes identitaires comme l'indique une phrase que nous avons déjà citée : « *tous les matins, je vérifie mon identité, J'ai quatre problèmes, française ? algérienne ? fille ? garçon ?* »²⁴ lorsque la narratrice sort de ces deux environs c'est là où elle a commencé à découvrir une autre vie car elle se trouve dans son monde, dans une

²³ Nina, BOURAOUI, Op. cit .p.153.

²⁴ Nina, BOURAOUI, Op. cit.p.163.

nouvelle ville, des hommes, des femmes avec une beauté magnifique, sa grande peur des hommes a disparu, elle découvre et accepte sa féminité : « *je suis devenue heureuse à Rome, J'ai attaché mes cheveux, et on découvre une nuque très fine, et encore plus, des attaches sensibles, un joli visage, des yeux qui devenaient verts au soleil des mains et des gestes de femme, une voix plus grave et contrôlée, je suis devenue heureuse à Rome, mon corps portait autres choses, une évidence, une nouvelle personnalité* »²⁵

4-L'espace hostile

La notion d'espace ouverts ou fermés est initiale dans *Garçon manque* nous avons constaté que la maison de la famille en Algérie est un espace fermé mais pour Nina, il existe des espaces ouverts et par la même notion de liberté, la mer, les plages, les rochers plats ainsi que les espaces qui facilitent le déplacement, les routes du sud par exemple qui ont façonné l'amour de Nina pour l'Algérie ou celle qui relie Sidi Ferruch à Alger : « *la ligne de rochers, la mer conduit à la ville par ses réseaux, par ses récifs, elle disparaît avec les premiers villages, Kolea, Boufarik, Douera* »²⁶

Ces espaces libérateurs se transforment en lieux extrêmement hostiles comme la route du Golf où les enfants agressent Nina et sa mère : « *c'est sur la route du golf que ça arrive, ma mère conduit la voiture des enfants montent un barrage de lianes tressées.* »²⁷

D'ici au faux barrage et aux assassinats sur les routes désertes que les événements font donc que l'espace libre se réduit et effectue. D'abord les environs d'Alger - la forêt de Banem la plaine de Mitidja les plages de Zeralda et Moretti puis le cercle se diminue et quand le parc résidence est interdit alors tout prend une coloration négative : « *je ne descends pas dans le parc...je ne vais plus sur la plage...je ne vais plus au cinéma* ».²⁸

L'accumulation de négations traduit les désespoirs chez Nina l'enfant, la mobilité se réduit de plus en plus pour des raisons de sécurité et ce qui oblige Nina de suivre les consignes précises pour faire face à la violence qui monte : « *attention aux lieux isolés, éviter les plages désertes, la campagne profondes, les routes après dix-huit heures* »²⁹

²⁵ Nina, BOURAOUI, Op. cit .p.191.

²⁶ Nina, BOURAOUI, Op.cit .p.20.

²⁷ Nina, BOURAOUI, Op. cit .p.78.

²⁸ Nina, BOURAOUI, Op .cit .pp.79.82.

²⁹ Nina, BOURAOUI, Op. cit .p.70.

Nous constatons donc que certains espaces dans ce roman sont des espaces positifs ou négatifs, ouverts ou fixes, hostile ou matriciel : pratiquement la ville, la mer, les plages, la nature et les maisons, en général l'Algérie dans ce roman est décrit comme une ville hostile et ferme vue seulement à travers les vitres à cause des Dangers qu'elle porte.

Conclusion

Nous arrivons à la fin de ce modeste travail ayant comme objectif de confirmer la crédibilité de notre hypothèse à savoir le rôle de l'espace géographique dans la construction et la reconstruction d'une identité.

Dans la première partie nous avons abordé la notion de la description de tous ses côtés, ensuite nous avons parlé de la description spatiale et son organisation, ses caractéristiques et ses formes. à la fin de cette première partie nous avons évoqué la notion de l'espace et l'espace romanesque dans les romans, Dans la seconde partie nous avons analysé les différents espaces présent dans *Garçon manqué* de Nina Bouraoui du point de vue identitaire, cette étude nous a permis d'aborder deux thèmes liés dans chant de liberté que sont : espace et identité, elle nous a permis en outre de saisir une idée sur l'écriture de Nina Bouraoui.

Dans *Garçon manqué* Nina Bouraoui propose une réponse au double enjeux identitaire : culturel et sexuel à la fois, elle réclame haut et fort sa propre identité cette identité ambiguë sur les deux plans culturel et social se voit accentué par l'indétermination sexuelle, fille et garçon à la fois, sa quête se voit plurielle à commencer par celle de l'espace géographique pour échouer arriver, enfin de compte à celui de corps elle exprime clairement dans cette œuvre le déchirement de son identité à cause de son appartenance à deux milieux sociaux qui sont complètement différents (l'Algérie et la France) ce qui complique son identité davantage vivait dans deux lieux différents et entre deux cultures symbolise un changement identitaire en Algérie elle est considéré comme une française et en France elle devient algérienne l'appartenance culturelle et national ce n'est pas le seul problème pour Nina à ce confis s'ajoute un autre celui de son identité : « garçon ou fille » en Algérie elle est obligé de se comporter en garçon pour faire face à des agressions et pour jouir de certaine liberté en France elle devient

une fille pour faire plaisir à sa grand –mère quand elle quitte ses deux pays vers Rome en Italie c'est là où elle a découvert et a accepté sa féminité, nous constatons donc que l'espace influence sur l'identité d'une personne et il a un rôle important de construction d'une nouvelle identité. Notre étude est loin d'être achevée, diverses perspectives de recherche pourraient être ouvertes et élargies à ce titre, tels que l'influence de l'espace sur les personnages ou encore le croisement des cultures à travers l'étude des lieux...

Bibliographie

A. Ouvrages.

1. Bachelard Gaston, *le récit poétique*, 1957 (réed. Quadrige 1983)
2. BOURAOUI Nina, (2008) *Garçon manqué*, ED, livre de poche. ED. Paris.
3. Genette, Gérard (1969). *Frontières du récit in Figures II*. Paris: Points/Seuil.
4. Hamon, Philippe (1972). *Qu'est-ce qu'une description? In Poétique 12*. Paris: Seuil.
5. Hamon, Philippe, (1981). *Introduction à l'analyse du descriptif*. Paris: Hachette.
6. Hamon, Philippe, (1991). *La description littéraire: anthologie de textes théoriques et Critiques*. Paris: Macula.
7. Hamon Philippe, « *Le savoir dans le texte* », *Revue des sciences humaines*, 1975, no 4, pp 489-499.
8. Hamon, Philippe (1993). *Du descriptif*. Paris: Hachette.
9. Marie-Annick Gervais—Zaninger, *La description*, HACHETTE, 2001
10. Ricardou, Jean (1971). *Pour une théorie du Nouveau roman*. Paris: Seuil.
11. Ricardou, Jean (1978). *Nouveaux problèmes du roman*. Paris: Seuil.
12. Robbe-Grillet, Alain (1963). *Temps et description dans le récit d'aujourd'hui in - Pour Un nouveau roman*. Paris: Minuit.
13. Emile (1880). *De la description in Le roman expérimental*. Paris: GF.
14. weisgerber Jean. Edition L'Age d'homme, p 1978-265

B- Mémoires et thèses

15. NASROUCHE, Sabrina, Pour une lecture immanente et plurielle du texte magrébin d'expression française, le cas de *Mémoire de l'absent* de Nabil Farés, *Mémoire de magister*, Université d'Ouargla, 2007

Résumé

« *Garçon manqué* » de Nina BOURAOUIR est un roman autobiographique qui évoque la thématique de l'identité et sa relation avec l'espace géographique , il semble que l'espace joue un rôle essentiel dans la construction d'une identité, c'est pour cela que nous avons choisi cette œuvre et de travailler sur l'espace à fin d'analyser comment sont utilisées les références spatiales dans *garçon manqué* pour démontrer la relation qui existe entre ces deux notions, l'espace et l'identité ont une relation complémentaire et étroite, et l'espace cause des fractures identitaires et aide à la construction et à la reconstruction d'une identité .

Mots - clés: description, l'espace, l'identité.

الملخص

"الفتاة المسترجلة" هي رواية للسيرة الذاتية لكاتبة تدعى نينا بوراوي التي تعالج موضوع الهوية وعلاقتها بالمناطق الجغرافيا، حيث المكان يلعب دورا أساسيا في الهوية و هذا السبب في اختيارنا هذه الرواية من أجل إثبات الدور والعلاقة الموجودة بين هذين المفهومين، المكان والهوية يتكاملا، والمكان يؤدي إلى تغيير الهوية ويساعد على بناء وإعادة بناء الهوية.

كلمات مفتاحية: الوصف، المكان، الهوية.

Summary

Tomboy Nina Bouraoui is an autobiographical novel that evokes that the theme of identity and its relationship with the geographical area it seems that space plays an essential role in building an identity, that's why we chose this work on the space at the end of analysis are used spatial reference boy is lacking to demonstrate the relationship between the two concepts, space will take to change the identity and to build construction and reconstruction of an identity.

Key words: description, space, identity

UNIVERSITÉ KASDI MERBAH OUARGLA - B.P. 511, 30 000, Ouargla. Algérie